



## МІНІСТЕРСТВО ЗАКОРДОННИХ СПРАВ УКРАЇНИ

---

№ 72/22 - 663 - 1146

Міністерство Закордонних Справ України засвідчує свою повагу Міністерству Закордонних Справ Російської Федерації та, посилаючись на дипломатичні ноти від 10 березня 2015 року № 72/22-620-518 та від 9 жовтня 2015 року № 72/22-620-2476 стосовно Конвенції Організації Об'єднаних Націй з морського права 1982 року (далі – Конвенція), висловлює серйозну стурбованість у зв'язку з повідомленнями про розлив нафтопродуктів в Чорному морі біля міста Севастополь, Автономна Республіка Крим.

Відповідно до офіційних заяв російської влади, орієнтовно 8 травня 2016 року, мав місце факт викиду невстановленим судном нафтопродуктів в Чорному морі біля міста Севастополь в незаконно окупованому Криму. Як повідомляється, розлив нафти призвів до серйозного забруднення морської зони в районі розливу. Крім того, інцидент стався під час сезону нересту риб і, як повідомляється, призвів до загибелі дельфінів в районі розливу.

Міністерство нагадує Російській Федерації, що Україна є прибережна держава стосовно Криму відповідно до Конвенції. Українська сторона також нагадує, що в якості прибережної держави, вона володіє суверенітетом та суверенними правами в морських районах, які прилягають до Криму, в тому числі щодо територіального моря та виключної економічної зони. Таким чином, Україна уповноважена на забезпечення захисту морського середовища в своїх морських районах, а також на забезпечення дотримання іншими державами їхніх зобов'язань щодо запобігання та подолання наслідків забруднень в морських районах України.

З метою захисту прав та інтересів України як прибережної держави та надання їй можливості вживати необхідні заходи відповідно до Конвенції та інших норм міжнародного права, які підлягають застосуванню, Міністерство вимагає від Російської Федерації невідкладно надати усю наявну у неї інформацію про зазначений вище розлив нафтопродуктів. Ця інформація повинна включати місце та розміри розливу, відомості про шкоду, яка завдана навколишньому середовищу, а також про заходи, які

**Міністерство Закордонних Справ  
Російської Федерації  
м. Москва**

Російська Федерація вживала або планує вжити з метою запобігання завданню подальшої шкоди навколишньому середовищу. Зазначена інформація повинна також включати відомості про судно, яке відповідальне за розлив нафтопродуктів, державу прапора та порт приписки, його останній та наступний порт заходу, а також будь-які інші необхідні відомості, які пов'язані з інцидентом, що призвів до розливу нафтопродуктів.

Ніщо у цій ноті, за наявних обставин, не повинно тлумачитися таким чином, що запит України про отримання зазначеної вище інформації шкодить правовій позиції та правам України відповідно до норм міжнародного права, включаючи Конвенцію.

Міністерство Закордонних Справ України користується цією нагодою щоб поновити Міністерству Закордонних Справ Російської Федерації запевнення у своїй повазі.

м. Київ, «16» травня 2016 року



**PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK**

## TRANSLATION

72/22-663-1146

The Ministry of Foreign Affairs of Ukraine presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation and, in reference to the diplomatic notes No. 72/22-620-518 of March 10, 2015, No. 72/22-620-2476 of October 9, 2015 regarding the United Nations Convention on the Law of the Sea of 1982 (the “Convention”), expresses its grave concern over the reported oil spill in the Black Sea near the city of Sevastopol in the Autonomous Republic of Crimea.

According to the official statement of Russian authorities, an unidentified vessel has discharged oil products in the Black Sea near the city of Sevastopol in the unlawfully-occupied Crimea. The oil spill has reportedly resulted in heavy pollution to the sea area in which it occurred. Moreover, the incident occurred during the spawning season of certain species of fish, and has reportedly resulted in the death of dolphins in the oil spill area.

The Ministry of Foreign Affairs of Ukraine reminds the Russian Federation that Ukraine is the coastal state with respect to Crimea under the Convention. The Ukrainian Side further reiterates that as the coastal state, it holds sovereignty and sovereign rights in maritime areas appertaining to Crimea, including the territorial sea and exclusive economic zone. As such, Ukraine is entitled to ensure that the marine environment in its maritime areas is protected, and that other States honor their obligations to prevent and control pollution in Ukraine’s maritime areas.

In order to protect Ukraine’s rights and interests as the coastal state and to enable it to take appropriate action pursuant to the Convention and other applicable international law, the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine demands that the Russian Federation promptly provide all available information relating to the reported oil spill. This information should include the location and magnitude of the spill, the environmental damage it has caused, and the actions that are being taken or are planned to be taken by the Russian Federation to control and prevent further environmental damage. The information should further include the identity of the vessel responsible for the reported spill, its flag state, as well as its port of registry, its last and next port of call, and any other relevant information related to the incident causing the spill.

It will be understood, in the circumstances, that Ukraine’s requests for information are without prejudice to its legal position and rights under international law, including under the Convention.

The Ministry of Foreign Affairs of Ukraine avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation the assurances of its consideration.

Kyiv, 12 May 2016